

演藝通訊 ACADEMY NEWS



Beyond The City
International Learning Experiences
Broaden Students' Horizons

走向世界
國際交流計劃
開拓學生視野





Film and Television student Chen Junan (left) and two classmates travelled to Malaysia to shoot a conservation-themed documentary. (Photo taken at a rainforest in Malaysia)
電影電視學院學生陳俊安 (左) 與兩位同學到馬來西亞，拍攝以保育為題的生態紀錄片。(相片攝於馬來西亞的熱帶雨林)

Drama School fresh graduate Mok Chui-shing joined a cultural exchange trip to Austria in this summer. (Photo taken at Salzburg)
戲劇學院應屆畢業生莫翠盛 今個夏天與一眾畢業班同學到奧地利交流。(相片攝於奧地利薩爾斯堡)

Beyond the City International Learning Experiences Broaden Students' Horizons 走向世界 國際交流計劃開拓學生視野

To foster next-gen performing artists, the Academy encourages students to explore the world and, more importantly, the inner world of their artistic self. 要成為新一代的表演藝術家，國際視野必不可少。每年，香港演藝學院鼓勵學生踏出校園，走向世界。除了擴闊眼界，更是為了認識自己。



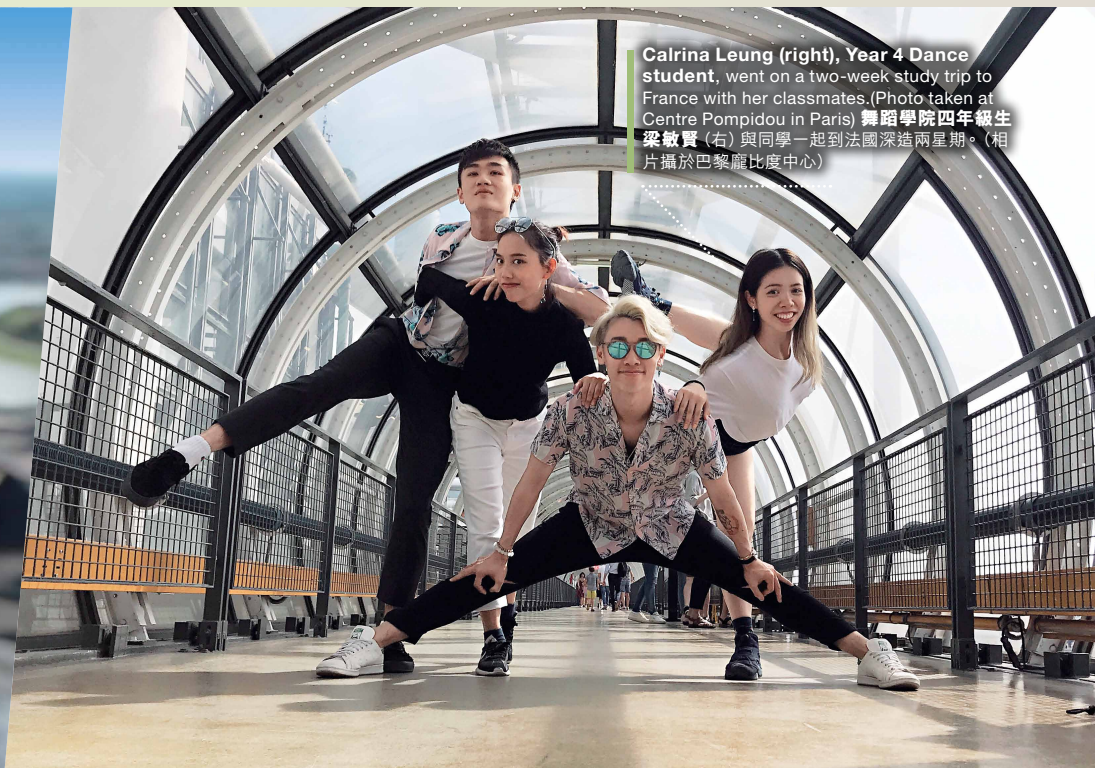
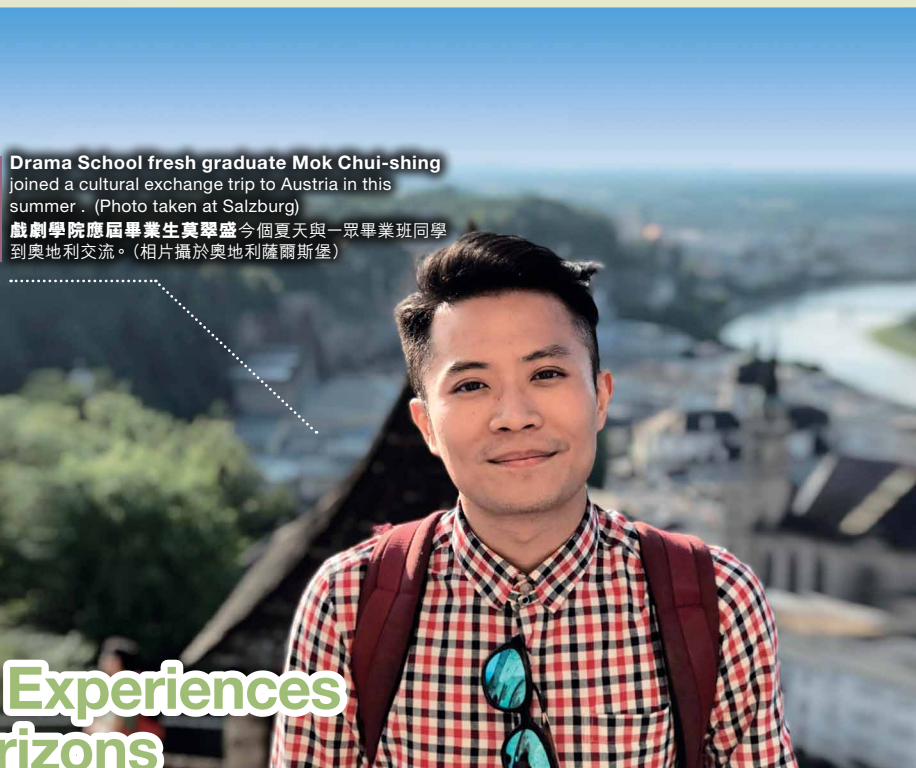
The Drama School exchange tour performed Academy production *Who's Afraid of Lord of the Flies* in Salzburg — a special edition performed in Cantonese with Cantonese opera elements. 戲劇學院交流團把早前的校內製作節目《誰怕蒼蠅王》帶到薩爾斯堡演出，並特意為此次外訪改編原有版本，加入粵劇元素，以廣東話演繹給西方的觀眾。

A higher education institution is more than a cradle for practice and experiment; it is also the gateway to the world. This explains why The Hong Kong Academy for Performing Arts places as much emphasis on developing a student's global outlook as it does on local training. The Academy provides students with international exchange opportunities galore to experience foreign cultures and push their creative limits.

Recalling his four years in the Drama School, fresh graduate Mok Chui-shing spoke highly of the immersive campus environment that allowed him to devote himself to exploring the art of acting. The

most significant advantage, as Mok puts it, was being able to travel abroad with his classmates for cultural and artistic exchanges, such as the visit to Salzburg, Austria, in June this year. Besides improving his academic knowledge, the trip gave Mok a chance to reflect on his attitude to life. "We were able to experience a different lifestyle. People in Salzburg are experts at enjoying life. They enjoy abundant living space." During his stay in Salzburg, Mok observed the people and things around him — a skill that he reckons every actor should acquire.

When asked about his academic exchange with drama students at



Calrina Leung (right), Year 4 Dance student, went on a two-week study trip to France with her classmates. (Photo taken at Centre Pompidou in Paris) **舞蹈學院四年級生梁敏賢** (右) 與同學一起到法國深造兩星期。(相片攝於巴黎龐比度中心)



Academy students with drama students at The University Mozarteum Salzburg. 演藝學院學生與莫札特音樂大學的戲劇學生一起上課，互相學習。

The University Mozarteum Salzburg in Austria, Mok exclaimed with enthusiasm, "They are so different from us! They were just Year 1 students, but they were wild, imaginative and incredibly expressive. There might be cultural variance between us, but drama put all of us in the same space. We connected with one another intuitively. It was the most beautiful part of the tour." As the finale of the exchange programme, Mok and his classmates staged *Who's Afraid of Lord of the Flies*, one of the performances in this year's Academy Festival, which combines drama and Cantonese opera.

學校，不僅是一處讓學生大膽實驗、反覆嘗試的地方，同時亦是學生通往國際路的一個窗口。一直以來，香港演藝學院除了著重本地教育，還積極帶領學生前赴世界各地，參與各式的交流活動，體驗不同的文化。在新事物的衝擊下審視自己，更容易發掘自身的特質。

剛於上學年畢業、就讀戲劇學院的莫翠盛，十分享受過去四年在演藝學院全情投入研究戲劇、揣摩演技和感受藝術。而論最大的得著，他認為是跟同學一起到外地交流。今年6月，莫隨戲劇學院的畢業班同學一起遠赴奧地利薩爾斯堡學習。初次踏足奧地利，他認為是調整自己生活態度的一個契機。「身處另一個地方，可嘗試以另一種方式過生活。當地人的生活空間較大，而且很享受慢活。」充裕的空間和時間可讓他細心觀察身邊的人和事，對作為演員的他尤其重要。

這次旅程的主要目的，是與當地莫札特音樂大學的戲劇學生交流。「外國人就是不一樣！」他雀躍地說。「他們雖然是一年級生，但表演的時候很奔放，想像空間極廣闊，情感十分澎湃！我們縱有文化差異，但戲劇令我們置身於同一個空間，我們很自然地連繫起來。這一點是最美的。」在旅程的尾聲，莫與一眾同學為當地師生送上屆香港演藝學院節的重頭戲《誰怕蒼蠅王》，把集合戲劇和粵劇元素的作品，以廣東話演繹給西方的觀眾。



Academy Dance students practised with international students in France. 演藝學院的舞蹈學生於法國與外地學生一起學習。

Performing and learning abroad not only heightens the exposure of the students; it also facilitates academic exchanges between the students and their international counterparts. Carlina Leung, a Year 4 Dance student, spent two weeks in France at Centre national de la danse on the Camping — International Choreography Platform, participating with 150 dance students from all around the world. “We attended classes hosted by different institutes every day. Besides learning practical dancing techniques, we were inspired by the experience of different dancers.” Leung derived the most benefit from the opportunity to create a choreographic work. “We had to create our version of a designated choreographic work, from steps to lighting, on our own. In the end, there were many unique interpretations of the same work; it was mind-blowing.”

Leung recalled the party on the last night of the programme, where all attendants, mainly dancers, revelled in impromptu

dancing and dancing became their universal language. “This learning experience made me understand that I must broaden my horizons and continue to sharpen different skills to help me become an adaptive dancer.”



Students from over 20 international institutes studied together on the programme. 來自世界各地逾20所學校的學生參與是次交流。

遠赴外國表演和學習，不僅可以讓更多人認識演藝學院的學生，也給予學生與外地生切磋的機會。舞蹈學院四年級生梁敏賢參加了Camping國際編舞平台計劃，前往法國深造兩星期，與150位來自不同國家的學生一起學習。「我們每天參與不同院校主持的課堂。我們所學到的，不單是實際的舞蹈技巧，還可以從各個舞者的經驗分享當中擷取靈感。」是次交流令她最深刻的是自行編舞的機會。「我們要把指定的舞蹈作品編創出自己的版本，不論舞步，還是舞台燈光，全憑自己一手包辦。即使我們都在演繹同一個作品，但每個版本的風格都很獨特，令我眼界大開。」

她憶述旅程最後一晚的派對上，因為大部份出席者都是舞者，大家自然地即興隨樂起舞，沉醉其中。那刻，人與人之間的交流不受任何限制，大家的共同語言就是舞蹈。「這次學習之旅，讓我明白到必須擴闊自己的眼界。同時，我亦應加緊訓練適應力，成為一個能屈能伸的舞者。」



Chen Junan and his classmates shot in a rainforest for the first time. 陳俊安與同學初嘗在熱帶雨林拍攝。

These international learning programmes also enrich a student's experience — even for students like Chen Junan, Master of Fine Arts in Cinema Production Year 2 student of the School of Film and Television, who has rich international exposure under his belt. Brought up in Hong Kong, Chen pursued his bachelor degree in film in the United Kingdom, where he was exposed to a very different film culture, before he decided to continue his postgraduate studies at the Academy. After a fruitful first year, Chen joined the University Student Sponsorship Programme of Ocean Park Conservation Foundation Hong Kong this April and travelled with two classmates to Malaysia for their first-ever documentary — a film about the pangolin. “I had never been to a

rainforest, where life is obviously very different from life in a city. An animal documentary does not have a script, nor can we communicate with our ‘actors’, so it was very challenging.”

Since the school year of 2010/11, students from the School have taken part in the programme and travelled to Indonesia, Cambodia, India, etc. to produce films about wildlife conservation and endangered species. “Film and nature might seem irrelevant, but this trip taught me that to become a film producer we need to acquire knowledge in different fields.” The four short films by Chen and his two teammates, which are yet to hit the screen, aim to raise public awareness of conservation. “People in Hong Kong do not know much about pangolins, so we included facts that are more relevant to city-dwellers. We also used animation to enrich the visual effect.” Chen hopes the films will draw the audience's attention to the environmental protection issues — in the same way that he was influenced during production.

By taking students to different corners of the world, the Academy hopes they can learn from different cultures and find their own artistic styles. 🌱

除了增進知識，國際交流活動亦豐富了學生的閱歷。電影電視學院電影製作藝術碩士二年級生陳俊安，年少時於香港成長，及後到英國修讀電影學士學位。已具不少國際學習經驗的他，深諳歐洲電影文化與本地之不同，於是決定回流香港繼續深造。他在演藝學院學習的第一年已獲益良多。今年4月，他參加了香港海洋公園保育基金「野外生態保育大學生贊助計劃」，與兩位同學到馬來西亞拍攝穿山甲，首次嘗試拍攝生態紀錄片。「我未曾到過熱帶雨林，那兒的生活方式與城市截然不同。動物紀錄片沒有劇本，我們亦無法與『演員』清楚地交流，所以這次拍攝對我來說是很大的挑戰。」

自2010/11學年起，電影電視學院已經參與該計劃，學生曾到過印尼、柬埔寨、印度等地，以保育為題，拍攝不同的稀有動物。「電影和大自然看似互不相干，但這次經歷讓我明白到，從事電影製作是需要多方面的知識。」他所製作的四部短片將作公開播放，以提升社會對保育議題的關注。「由於香港人對穿山甲的認識不深，我們在短片中加入了大家熟悉的事，更加入動畫元素，使畫面更豐富，這樣有助打動觀眾。」陳笑言他也受此次經驗影響，變得更關注保育議題。

帶領學生遊遍國際，演藝學院希望讓學生從不同國家的文化中學習，尋找屬於自己的表演藝術風格。 🌱



Besides shooting, Chen interviewed locals about their views on pangolins. 除了拍攝，陳還訪問了當地人有關穿山甲的看法。

Undergraduate and Post-secondary Programme

學士學位及大專課程

2019/20



Drama 戲劇



Film and Television 電影電視



Theatre and Entertainment Arts
舞台及製作藝術



Music 音樂



Dance 舞蹈

Chinese Opera 戲曲



APPLICATION PERIOD 報名日期 10/9 - 29/10/2018

ENQUIRY 查詢

Academic Services Office 教務處

1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔告士打道一號

(852) 2584 8330

aso.admission@hkapa.edu

www.hkapa.edu

www.facebook.com/HKAPA.edu



Ms Chan Chung-ying, Anna Appointed As Dean Of Dance 陳頌瑛女士出任舞蹈學院院長

Photo Courtesy of West Kowloon Cultural District
相片由西九文化區提供

The Academy has announced the appointment of Ms Chan Chung-ying, Anna as Dean of Dance starting 3 September 2018.

Ms Chan is an experienced arts educator, performer and administrator with extensive local and international experience. She received professional dance training in Australia and the UK, and holds Master's degrees in Dance and Educational Studies from the Universities of Surrey and Sheffield respectively. She received the Hong Kong Dance Award for Distinguished Achievement and the City Contemporary Dance Laureate in 2018 and 2016 respectively in recognition of her significant contributions to dance.

Ms Chan was with the Academy from 2003 to 2014, first in the School of Dance and later as the inaugural Head of the Performing Arts Education Centre. Under her visionary leadership, the Centre created a number of successful community engagement projects, including *smARTS Journey*

and the *Performing Arts Marathon*. Before re-joining the Academy this year, Ms Chan was Head of Dance (Performing Arts) at the West Kowloon Cultural District Authority, where she led the District's artistic direction and formulated strategies for dance and other creative art forms for Hong Kong and international artists.

Academy Director Professor Adrian Walter extended a warm welcome to Ms Chan, saying, "I look forward to working with Anna in her new role as Dean of Dance. I believe that her strong local and international dance connections, as well as her significant experience in education and leadership within the performing arts sector, will enable her to make a most valuable and positive contribution to the School and the Academy." Professor Walter also expressed his appreciation to Professor David Steele, the former Dean of Dance, for his leadership and contribution to the School during his tenure.

演藝學院公佈委任陳頌瑛女士為舞蹈學院院長，於2018年9月3日正式上任。

陳女士多年來從事藝術教育、表演、以及行政工作，於本地和海外均擁有豐富經驗，並先後於澳洲及英國接受專業舞蹈訓練，分別在英國蘇雷大學和雪非爾大學取得舞蹈和教育碩士學位。陳女士於2016年獲頒「城市當代舞蹈達人」，而今年剛獲香港舞蹈年獎頒發「傑出成就獎」，以表揚她對本地舞蹈界的貢獻。

陳女士早於2003年已加入演藝學院。在長達11年的時間，她先後在舞蹈學院任教，以及擔任演藝表演藝術教育中心的首任主管。她帶領中心開展了多項社區外展計劃，包括「smARTS 演藝之旅」及「演藝馬拉松」等。其後，陳女士加入西九文化區管理局，擔任表演藝術主管（舞蹈），負責制定舞蹈藝術的發展方向與策略。

校長華道賢教授歡迎陳女士重返學院：「陳女士在本地和國際的表演藝術教育與管理方面，均具豐富經驗，她定能為舞蹈學院和演藝學院帶來正面發展。我期待與她再度合作。」校長同時亦感謝前院長施迪偉教授於任內對學院的貢獻。

28.11 - 01.12.2018 | 晚上7:30pm
01.12.2018 | 下午2:30pm
Drama Theatre 戲劇院
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

Tickets are available one month
prior to the show
門票於演出前一個月開售
www.hkapa.edu

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院

人類在自我進化

加數機

THE ADDING MACHINE

還是自我毀滅

Is it an era of evolution or self-destruction for mankind?

Mr Zero is an accountant who remains “seated all day to add up digits”. For 25 years, he has been doing the same work over and over again and never takes a day off, until one day he is fired when his boss replaces him with a newly launched adding machine. Infuriated, Mr Zero kills his boss, and for that he is sentenced to death.

He is then brought back to life and is taken to Heaven and Hell, where he comes across interesting people from different times. Towards the end of his afterlife journey, he makes a decision that takes everyone by surprise...

Written by Elmer Rice in 1920s', a time when mechanical applications gained unprecedented popularity, *The Adding Machine* explores the relationship between man and social institution. This Fall, Academy alumnus Alex Cheung is staging this play at his alma mater again — 24 years after

directing it as his graduation project. In 2018, the era of 'infomania' and artificial intelligence, the play asks, “In the era of technology, do we still have a choice?”

「零先生」是一位「一天到晚坐在椅子上加數」的會計師，25年來每天做著相同的工作，不曾告假。然而，某天他突然被解僱，因老闆買了一台最新的「加數機」，不再需要他了。「零先生」氣得殺死了老闆，最後被判死刑。

後來他死後復活，去過天堂和地獄，遇到很多有趣的超時空人物。但最後等待他的，卻是……

艾馬·萊斯的《加數機》寫於機械迅速發展的20年代，探討人與社會制度的關係。主修導演的演藝學校校友張藝生，曾以此劇作為他的畢業作品。相隔24年，張再將它搬上母校的舞台。在「資訊失控」、A.I. 盛行的2018年，他希望觀眾思考：「面對科技，我們還有選擇的可能嗎？」

「為美國添加一個最有價值的
戲劇作品！」《洛杉磯時報》

“One of this year’s most valuable
additions to American drama.”

- Los Angeles Times

Luna Gale

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院

26.11 - 01.12.2018 | 晚上7:45pm
01.12.2018 | 下午2:45pm
Studio Theatre 實驗劇場
\$95, \$80(M), \$50(B)

Tickets are available one month
prior to the show
門票於演出前一個月開售
www.hkapa.edu

American playwright Rebecca Gilman’s *Luna Gale* will grace the stage of The Hong Kong Academy for Performing Arts in late November.

Described by the *Los Angeles Times* as one of the most valuable recent additions to American drama, *Luna Gale* tells the story of seasoned social worker Caroline, who is charged with handling the case of young drug-addicted couple Peter and Karlie and their neglected baby daughter. When Caroline hands baby Luna to Karlie’s mother, a family war breaks out, pushing everyone towards a maniacal, dangerous decision.

In his staging, director Terence Chang wants the audience to consider how, in a society where resources are scarce, a safety net can be put in place for everyone.

美國劇作家麗貝卡·吉爾曼創作的《Luna Gale》將於11月底在演藝學院上演。

《Luna Gale》被《洛杉磯時報》評譽「為美國添加了一個最有價值的戲劇作品」，講述經驗豐富的非常社工Caroline，遇上了因吸毒而疏忽照顧女嬰的一對年輕男女Peter與Karlie。Caroline將女嬰交給Karlie的媽媽代為照顧，這決定觸發一場家庭衝突之餘，更將大家推向一個瘋狂而危險的決定……

導演鄭傳軍希望透過此劇引導觀眾思考，在資源緊絀的社會裡，人如何編織出一個夠用的救生網？

Frank Bridge: Novelletten for String Quartet
 Zhou Long: Song of the Ch'in
 Krzysztof Penderecki: String Quartet No.3 Leaves of an unwritten diary
 Beethoven: String Quartet in B flat, Op.130 (with Op.133 Große Fuge)
 法蘭克·布里奇：《小故事曲》
 周龍：《琴曲》
 彭德雷茨基：第三弦樂四重奏「未寫下的日記中夾的樹葉」
 貝多芬：降B大調弦樂四重奏·作品130（及作品133《大賦格》）



3.11.2018 | 晚上7:30pm
 Concert Hall 音樂廳
 \$150

Tickets are available one month prior to the concert
 門票於演出前一個月開售
 www.hkapa.edu

Weigang Li 李偉綱
 First Violin 第一小提琴

Honggang Li 李宏剛
 Viola 中提琴

Yi-Wen Jiang 蔣逸文
 Second Violin 第二小提琴

Nicholas Tzavaras
 Cello 大提琴

SHANGHAI QUARTET RECITAL

上海四重奏
 演奏會

photo: Yan Dong



HKAPA School of Theatre and Entertainment Arts Presents:
 香港演藝學院舞台及製作藝術學院呈獻：

Interstage 2018
 鄧小巧

INNER STRENGTH

音樂會

School of TEA students explore a thriving musical journey of self-discovery of singer Tang Siu Hau, inspired by concert producer Hong Ka Chun.
 由舞台及製作藝術學院學生與歌手鄧小巧
 夥拍音樂會製作人康家俊
 共同創作

Music Producer and Creative Lead 音樂及創作監製 Hong Ka-Chun 康家俊
 Associate Producers 聯合監製：Suen Siu-Man 蘇少文 Sound Designer and FOH Mixing Engineer 音響設計及前台混音工程師 Janis Fong 馮樂瑛 Monitor Mixing Engineer 監聽混音工程師 Edwin Tam 譚維丰 Lighting Designer 燈光設計 Lai Ka-Ki 賴嘉琪 Associate Projection Designer 聯合投影設計 Hei Cheung 張焯希 Stage Manager 舞台監督

Music Director 音樂總監 Tse Kwok-Wai 謝國維
 Production Manager 製作經理 Anthony Wong 黃澤群
 Visual & Projection Designer 視覺及投影設計 Adrian Yeung 楊振業
 Graphic Designer 平面設計 Travis Ying 英文楠

Special Thanks 特別鳴謝



13.10.2018 | 晚上8pm
 Drama Theatre
 戲劇院
 \$200, \$120

All tickets are sold out. Thank you for the support.
 感謝各位支持，門票已全部售罄



Signing Ceremony of Memorandum of Understanding between
West Kowloon Cultural District Authority and
The Hong Kong Academy for Performing Arts

西九文化區管理局與香港演藝學院
合作諒解備忘錄簽署儀式



Academy Director Professor Adrian Walter (right) and Mr Duncan Pescod, Chief Executive Officer of West Kowloon Cultural District Authority, at the signing ceremony of the Memorandum of Understanding.
演藝學院校長華道賢教授(右)與西九文化區管理局行政總裁栢志高先生於合作諒解備忘錄的簽署儀式上合照。

Close Collaboration with West Kowloon Cultural District Authority 與西九文化區管理局加強夥伴合作

The Academy and West Kowloon Cultural District Authority (WKCD) have pledged to strengthen collaboration by signing a formal Memorandum of Understanding in September. "The Academy has been a long-term partner of WKCD. The signing of a formal MOU today represents an important step forward in furthering this unique and productive association," said Academy Director Professor Adrian Walter during the signing ceremony.

The two organisations will work closely together on a broad range of activities covering all performing arts forms, including performances, workshops, seminars, co-productions, festivals, community engagement projects and professional development initiatives. They will also connect with experts, specialists and young practitioners in the performing arts industry to explore collaboration.

Mr Duncan Pescod, Chief Executive Officer of WKCD, also stressed the importance of the collaboration, "This collaboration with the Academy combines the strengths of both organisations and builds a valuable platform to share and exchange resources to nurture young talents and promote artistic creation and development."

香港演藝學院與西九文化區管理局(管理局)於9月簽訂合作諒解備忘錄,承諾加強合作。演藝學院校長華道賢教授在簽署儀式上表示:「演藝學院一直是管理局的長期合作夥伴。今天正式簽訂的合作諒解備忘錄,有助進一步促進雙方獨特而具效益的聯繫。」

雙方的合作將涵蓋多個表演藝術範疇,而模式則包括表演、工作坊、講座、聯合製作、節慶、社區參與計劃及專業發展項目。兩所機構亦會提供機會予表演藝術界的專家、專才及年輕藝術家參與合作計劃。

管理局行政總裁栢志高先生亦認為是次合作相當重要:「是次合作結合兩所機構的優勢,建立重要平台,分享和交流資源,培育更多年輕人才,促進藝術創作和發展。」



The first collaboration was an exclusive masterclass workshop for Academy students that was taught by Indonesian dance artist Rianto (5th from right, back row) on 6 September at the Academy, followed by a public talk by the artist.
(Photo courtesy of West Kowloon Cultural District Authority)

簽訂備忘錄後的首次合作活動,是由印尼舞蹈家 Rianto (後排右五) 為演藝學院學生教授的大師班,已在9月6日於校內舉行。同日亦舉辦了一場相關的公開講座。
(圖片由西九文化區管理局提供)

CHINESE OPERA
戲曲

DANCE
舞蹈

DRAMA
戲劇

MUSIC
音樂

OTHERS
其他

1 Mon | 2:30pm | HKJCA
15th Anniversary Show
十五週年舞蹈匯演
Presented by Emma Tse
Elite Dance Academy Ltd.
謝慧玲舞蹈學院有限公司主辦
\$200

2 Tue | 6:30pm | AR
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

3 Wed | 6:30pm | AR
Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

4 Thu | 6:30pm | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

7:30pm | AH
Academy Vocal Concert
演藝聲樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

7:45pm | AD
YACOT Cantonese Opera Showcase:
The Moon Pavilion
演藝精英大匯演:
《雙仙拜月亭》
Presented by The Young Academy Cantonese Opera Troupe
演藝青年粵劇團主辦
\$240, \$180, \$120, \$120(B), \$90(B), \$60(B)

5 Fri | 2pm | AR
Academy Piano Masterclass by Arie Vardi
演藝鋼琴大師班—Arie Vardi
Free event 免費節目 (#)

5:30pm | AR
Academy Flute Masterclass by Petri Alanko
演藝長笛大師班—Petri Alanko
In collaboration with The Sibelius Academy, University of the Arts Helsinki
與赫爾辛基藝術大學西貝爾士學院合辦
Free event 免費節目 (#)

7:45pm | AD
YACOT Cantonese Opera Showcase:
Revenge at Guang Chang Long
演藝精英大匯演:
《大鬧廣昌隆》
Presented by The Young Academy Cantonese Opera Troupe
演藝青年粵劇團主辦
\$240, \$180, \$120, \$120(B), \$90(B), \$60(B)

6 Sat | 7:45pm | AD
YACOT Cantonese Opera Showcase:
The Outburst of a Shrew
演藝精英大匯演:
《獅吼記》
Presented by The Young Academy Cantonese Opera Troupe
演藝青年粵劇團主辦
\$240, \$180, \$120, \$120(B), \$90(B), \$60(B)

7 Sun | 7:45pm | AD
YACOT Cantonese Opera Showcase:
Goddess of the River Luo
演藝精英大匯演:《洛神》
Presented by The Young Academy Opera Troupe
演藝青年粵劇團主辦
\$240, \$180, \$120, \$120(B), \$90(B), \$60(B)

8 Mon | 6:30pm | AR
Academy Flute Masterclass by Sarah Rumer
演藝長笛大師班—Sarah Rumer
Free event 免費節目 (#)

10 Wed | 3pm | AR
Academy Piano Masterclass by Tamás Ungár
演藝鋼琴大師班—Tamás Ungár
Free event 免費節目 (#)

11 Thu | 6:30pm | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

12 Fri | 6:30pm | AR
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

13 Sat | 7:30pm | HKJCA
THE RDF PROJECT 1.0 - KALEIDOSCOPE
Presented by Russ Dance Factory Limited
\$480, \$380

OCTOBER DIARY
十月節目表



13 Sat | 8:00pm | AD
Academy Production:
Interstage 2018: INNERSTRENGTH Concert
演藝製作:
Interstage 2018: INNERSTRENGTH 音樂會
\$200, \$120

15 Mon | 6:30pm | AR
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#)

16 Tue | 6:30pm | AR
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

18 Thu | 7:30pm | AH
Academy Exchange Concert with Israeli Pianist Almog Segal
Piano: Almog Segal & Valerie Wong Wai-yuen
Xiao: To Suet-hin
Composer: Simon Yip Sai-man
Academy Chamber Orchestra
演藝交流音樂會
鋼琴: Almog Segal、黃蔚園
蕭: 杜雲軒
作曲: 葉世民
演藝室樂團
In collaboration with Consulate General of Israel in Hong Kong
合辦: 以色列駐香港總領事館

Free admission.
Registration required.
免費節目, 需預先登記。
Enquiries 查詢:
+2821 7512
info@hongkong.mfa.gov.hk

22 Mon | 3pm | AR

Academy Vocal Masterclass by Eduardo Chama
演藝聲樂大師班—Eduardo Chama

In collaboration with Rutgers University
合辦：羅格斯大學

Free event 免費節目 (#)

5:30pm | AR

Academy Piano Masterclass by Daniel Epstein
演藝鋼琴大師班—Daniel Epstein

In collaboration with Rutgers University
合辦：羅格斯大學

Free event 免費節目 (#)

24 Wed | 3pm | AR

Academy Piano Masterclass by Wang Xiaohan
演藝鋼琴大師班—王笑寒

Free event 免費節目 (#)

24 Wed | 6:30pm | AR

Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會

Free event 免費節目 (#)

24-27 Wed-Sat |
7:45pm | AD

Waiting for Godot

Presented by ABA Productions Limited

\$495, \$395, \$295, \$395(B),
\$295(B), \$265(B)

25 Thu | 6:30pm | AR

Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

Free event 免費節目 (#)

25-26 Thu-Fri | 5pm | AD

DEAR ZOO

Presented by ABA Productions Limited

\$435, \$385, \$335, \$195

25-26 Thu-Fri |

8:30pm | HKJCA

The Awesome Threesome: Orgasmedy
翹揸劉灘之潮潮的吹

Presented by Showalker Studio Limited
文創行者工作室有限公司主辦

\$580

26 Fri | 2pm | AR

Academy Piano Masterclass by Graham Scott
演藝鋼琴大師班—Graham Scott

In collaboration with The Royal Northern College of Music
合辦：皇家北部音樂學院

Free event 免費節目 (#)

27 Sat | 3pm | AR

Academy Junior Music Programme Concert
演藝青少年音樂課程音樂會

Free event 免費節目 (#)

27 Sat | 3pm | AD

Waiting for Godot

\$495, \$395, \$295, \$395(B),
\$295(B), \$265(B)

27-28 Sat-Sun |

10am & 12pm | AD

DEAR ZOO

\$435, \$385, \$335, \$195

28 Sun | 3pm | AD

DEAR ZOO

\$435, \$385, \$335, \$195

7pm | AD

Waiting for Godot

\$495, \$395, \$295, \$395(B),
\$295(B), \$265(B)

31 Wed | 6:30pm | AR

Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會

Free event 免費節目 (#)

VENUE 場地

AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

- The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (M) Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址：
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客務部查詢。



31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

REFUND AND EXCHANGES

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BOX OFFICE ENQUIRIES

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

PARKING

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通卡進出及繳費。

伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link.

eNews 電子快訊

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。



www.hkapa.edu/subscription

Enquiries 查詢
2584 8580



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu
www.instagram.com/hkapa_edu

Academy News 演藝通訊
October 2018 十月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

